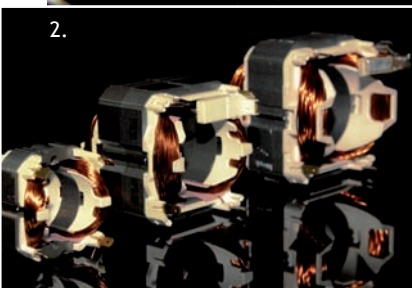
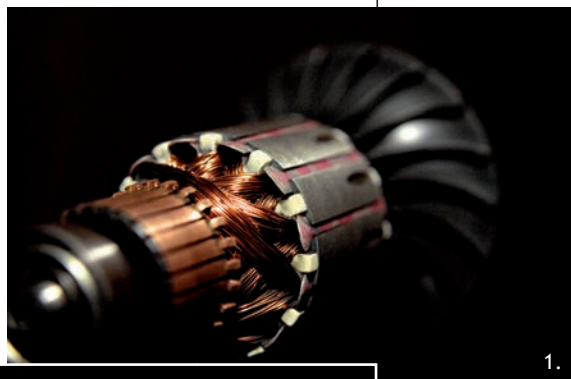


STAMPI E  
STAMPAGGIOMOULDS &  
MOULDINGL'ACCREDITAMENTO ALLE NORME UL QUALE GARANZIA  
DI FORNITURE DI ECCELLENZA.ACCREDITATION FOR THE UL STANDARDS  
AS GUARANTEE FOR EXCELLENCY IN SUPPLIES.1. 2. Prodotti per il  
settore elettrico certificati UL.1. 2. UL certified products  
for electric industry.

# La carta gialla

## The yellow paper

Oltre a garantire all'utente finale una maggiore sicurezza, qualità e dunque un motivo in più per scegliere il prodotto a norma, la certificazione UL - la carta gialla che regola l'autoestinguenza dei componenti elettrico-elettronici - agevola l'accesso a mercati restrittivi come quelli statunitensi e canadesi. Ma per avvalersi del marchio di UL i prodotti devono seguire un percorso produttivo regolamentato in ogni suo aspetto, dalla materia prima al pezzo finito, garantendo la tracciabilità di ogni passaggio.

Per questo Caminada, specializzata nella progettazione e costruzione stampi e nello stampaggio di articoli tecnici di piccole e medie dimensioni, ha affrontato gli investimenti e le procedure necessari, arrivando un paio d'anni fa ad accreditarsi come fornitore certificato UL.

### A supporto del cliente

“La nostra filosofia operativa è da sempre improntata a metterci al completo servizio dei clienti. - afferma Aldo Caminada, responsabile produzione dell'azienda - Da diversi anni li supportiamo fin dalle fasi iniziali del progetto, per ottimizzare gli articoli in funzione del processo produttivo e degli obiettivi che intendono raggiungere.

Quando qualche anno fa l'ente di certificazione UL ha richiesto che i prodotti per essere omologati fossero stampati da fornitori certificati dai propri Istituti un nostro cliente di rilievo internazionale ci ha proposto di avviare le attività necessarie all'accREDITAMENTO perché, riconoscendo in

Besides ensuring to the final user enhanced safety, quality and hence an additional reason to choose the validated product, the UL certification- the yellow paper that regulates flame-retardance of electric-electronic components - facilitates access to restrictive markets such as the North American and Canadian ones. In order to be certified with the UL brand, products must follow a productive process that is regulated in every aspect, from the raw material to the finished product, ensuring traceability of every passage. For this reason, Caminada specialized in the design and construction of molds and in molding of small and medium size technical items, has made investments and carried out the necessary procedures, managing to be validated as certified UL supplier a few years ago.

### Supporting the customer

“Our operative philosophy has always been based on offering a complete service to our customers. - says Aldo Caminada, company production director - In the past years we have been supporting the customer from the very initial stages of the project, to optimize the products according to the productive process and the goals to be achieved”. When a few years ago the UL certification body required that our products had to be molded by suppliers certified by their institutes in order to be validated, one of our major international customers has offered us to start the necessary activities for the accreditation, for he acknowledged Caminada as a reliable partner and he preferred not turning elsewhere.

Caminada un partner di fiducia, preferiva non rivolgersi altrove.

Spinti da questa sua esigenza abbiamo quindi intrapreso il percorso piuttosto oneroso in termini di impegno e risorse, anche economiche, che ci ha condotto ad ottenere la certificazione di conformità UL e, quindi, ad essere inseriti nel ridottissimo elenco di stampatori di materiali termoplastici certificati UL che compare sul sito dell'Istituto Underwriters Laboratories. Oggi, se un end-user consulta il sito UL alla ricerca di uno stampatore italiano certificato per poter omologare un proprio prodotto come conforme UL - e sono soprattutto i grandi gruppi a farlo - trova Caminada insieme a poche altre aziende: un vantaggio non indifferente in termini di competitività sul mercato”.

#### Una catena virtuosa

“Fino a qualche tempo fa, - spiega Caminada - per ottenere articoli e componenti elettrico-elettronici autoestinguenti a norma UL era sufficiente rivolgersi a uno stampatore che utilizzasse per la produzione granuli plastici certificati UL. Ora è indispensabile commissionare lo stampaggio a un'azienda a sua volta omologata UL. Tale accreditamento presuppone di operare secondo specifici standard di qualità, di produrre secondo le linee guida indicate dall'Istituto UL.

Innanzitutto, la realizzazione di un prodotto conforme alle norme UL comporta a monte un'analisi del progetto, per verificare che tutto risponda ai requisiti UL prima di giungere in produzione. Questa fase è condotta principalmente dal cliente, ma noi collaboriamo alla definizione del corretto dimensionamento dei pezzi, delle funzionalità meccaniche e degli aspetti relativi all'industrializzazione dei componenti. Per quanto riguarda i materiali, è necessario utilizzare materie prime conformi, impiegare un rapporto tra materiale vergine e materiale macinato, usare additivi, lubrificanti, coloranti che rispettino gli standard UL.

Il pezzo stampato deve avere un opportuno spessore e, di conseguenza, lo stampo va progettato e costruito in modo appropriato. Non ultimo, va garantita la rintracciabilità del lotto lungo tutto il percorso produttivo. Tali metodologie operative vengono verificate quattro volte all'anno da ispettori che visitano lo stabilimento senza preavviso ed effettuano un'ispezione sia di tutta la documentazione relativa alle produzioni sia delle eventuali attività in corso

*Driven by this need we have thus undertaken the onerous path in terms of effort and resources - even economic ones- that has lead us to achieve the UL conformity certification and hence be added in the very restricted list of thermoplastic material molders certified UL that appears on the website of the Underwriters Laboratories Institute.*

*At present, if an end-user consults the UL site looking for an Italian certified molder to validate his product as being UL approved- and it is mainly the large groups that do so- he will find Caminada together with a few other companies: a truly significant advantage in terms of competitiveness on the market”.*

#### A virtuous chain

*“Until not long ago - says Caminada - to achieve items and electric-electronic flame-retardant components certified UL it was sufficient to turn to a molder that used UL certified plastic granules for production. Now it is essential to order molding to a company that is in turn validated UL.*

*Such accreditation implies one is operating according to specific quality standards that he manufactures following the guidelines indicated by the UL Institute. First of all, the realization of a product the complies with UL standards implies upstream a project analysis to verify that everything responds to the UL requirements before going to production. This stage is mainly carried out by the customer,*



3. Il laboratorio dimensionale Caminada assicura prodotti di qualità certificata.

3. Caminada's dimensional laboratory guarantees products of certified quality.

STAMPI E  
STAMPAGGIOMOULDS &  
MOULDING

4.

4. Marchio registrato Ru applicato a confezioni che contengono articoli prodotti secondo le norme UL.  
5. La sede dell'azienda.

4. Ru registered mark labeled on the packages that contain items manufactured according to the UL standards.  
5. Company's headquarters.

all'interno dello stabilimento, compresi 'carichi' e 'scarichi' delle materie prime. Una volta compresa la logica che sta dietro alle regole operative richieste dalla certificazione UL non è difficile estenderla alle diverse tipologie di prodotto. In molti casi le applichiamo anche a produzioni di articoli che non saranno omologati, poiché la rispondenza a tali procedure, ad esempio il ricorso a materiali con la 'carta gialla', fornisce importanti sicurezze in termini di qualità e prestazioni.

La nostra flessibilità operativa ci permette tuttavia di alternare produzioni con materiali certificati UL e altri termoplastici, in funzione delle esigenze del cliente e dei mercati di destinazione dei prodotti. Trattandosi generalmente di stampi multi-impronta utilizzati nella pressa per lunghi periodi, è piuttosto rapida l'alternanza di lotti UL o meno, a seconda delle necessità di volta in volta espresse dal cliente.

A fine produzione, le confezioni che contengono articoli prodotti secondo le norme UL vengono etichettate con il marchio Ru e riportano il nome del nostro file UL di riferimento, data e numero di lotto, identificazione della materia prima utilizzata ecc., affinché anche chi andrà a verificare la certificazione presso il cliente sia facilitato nel controllo di tutta la 'storia' pregressa.

Caminada è certificata ISO 9001 da quasi vent'anni, ma sicuramente il percorso di qualità intrapreso negli ultimi due anni ha portato un valore aggiunto superiore. Anche a livello di collaborazioni interne ed esterne abbiamo maturato una coscienza di produzione diversa. Molte procedure apprese mediante la certificazione UL le stiamo man mano trasferendo ad altre attività, a garanzia di una fornitura di eccellenza per tutta la nostra clientela".

□

*but we collaborate to the definition of the correct dimensioning of the pieces, the mechanical functions and the aspects related to the industrialization of the components. For what concerns materials it is necessary to use complying raw materials, implement a ratio between virgin material and ground material, use additives, lubricants, dyes that respect UL standards. The molded element must have an appropriate thickness and consequently the mold must be designed and built appropriately. Last but not least the traceability of the lot must be ensured along the entire productive path.*

*Such operative methods are verified four times a year by inspectors who visit the plant without warning and carry out their inspection on all the documentation related to production and to possible activities underway within the plant, including 'loading and unloading' of raw materials. Having grasped the logic that lies behind the operative rules required by the UL certification, it is not hard to extend them to the various product typologies. In many cases, we also apply them to the production of articles that will not be validated, since compliance to such procedures, for instance resorting to materials with the 'yellow paper', provides significant safety in terms of quality and performances. Our operative flexibility however allows us to alternate productions with UL certified materials and other thermoplastics, depending on the needs of the customer and of the product destination markets. Since these are generally multi-impression molds used in the press for long periods of time, the alternation of UL and non UL lots is quite fast, depending on the needs that are expressed by the customer, time after time. At the end of production, the packages that contain items manufactured according to the UL standards are labeled with the Ru mark and carry the name of our UL reference file, with date and number of the lot, identification of the raw material used, etc., so that even the person who will check the certification at customer's site will be facilitated in checking the entire, previous history. Caminada is certified ISO 9011 since almost 20 years now, but certainly the quality path undertaken in the past two years has brought a superior added value.*

*Even in terms of internal and external collaboration we have gained a different production awareness.*

*Many procedures we have learnt through the UL certification are now being transferred to other activities, to guarantee an excellent supply for all our customers".*

□



5.